1.

Record Nr.	UNINA9910811813503321
Autore	Pellatt Valerie
Titolo	Thinking Chinese translation : a course in translation method : Chinese to English / / Valerie Pellatt and Eric T. Liu
Pubbl/distr/stampa	Milton Park, Abingdon ; ; New York : , : Routledge, , 2010
ISBN	1-136-95448-1
	1-136-95449-X
	1-282-62916-6
	9786612629167
	0-203-84931-0
Descrizione fisica	1 online resource (235 pages)
Collana	Thinking Translation
Altri autori (Persone)	LiuEric T <1949-> (Eric Tin-Kun)
Disciplina	428/.02951
Soggetti	Chinese language - Translating into English
	Chinese language - Translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Book Cover; Title; Copyright; Contents; Acknowledgements; Introduction; 1 Translation as a process; 2 Formal Schema - the framework: titles, sentences, punctuation and paragraphs; 3 Growing the schema from small beginnings; 4 Translating technical and scientific texts; 5 Medical translation: persuading, reporting and diagnosing in the Western tradition; 6 Translating traditional Chinese medicine; 7 Translating for legal purposes; 8 Translating the business world: trust and obligation; 9 Translating the nation; 10 Author-translator collaboration: a case study of reportage11 Case studies: translating autobiographical writing12 Translating fiction; 13 Translation of traditional poetry; 14 Translating twentieth century poetry; Postscript; Glossary; Appendix; References; Index
Sommario/riassunto	Thinking Chinese Translation is a practical and comprehensive course for advanced undergraduates and postgraduate students of Chinese. Thinking Chinese Translation explores the ways in which memory, general knowledge, and creativity (summed up as 'schema') contribute to the linguistic ability necessary to create a good translation. The course develops the reader's ability to think deeply about the texts and

to produce natural and accurate translations from Chinese into English.
A wealth of relevant illustrative material is presented, taking the reader
t